Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przejrzał Abraham na oczy jego zobaczył, i oto baranek, ― zaplątany w krzewie gęstym ― rogami; i poszedł Abraham i wziął ― baranka i złożył go na całopalenie zamiast Izaaka ― syna jego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Abraham podniósł oczy i rozejrzał się, oto baran za (nim)\* uwiązł w gąszczu rogami. Abraham poszedł więc, wziął barana i złożył go na ofiarę całopalną zamiast swego syna.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) za (nim), אַחַר : (1) lub: zaraz, w tejże chwili, por. <x>10 18:5</x>; <x>80 1:16</x>; <x>250 12:21</x>; <x>300 25:26</x>; (2) wg wielu Mss PS G sy: jednego, אֶחָד (’echad). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 1:29</x> [↑](#footnote-ref-3)